

Zeitschrift: Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

Herausgeber: Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

Band: - (2016)

Heft: 5

Vorwort: Mehr als Lärm = Tintement vs tintamarre

Autor: Schellenberger, Susanne / Aemisegger, Silvan / Leuzinger, Henri

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Susanne Schellenberger, Silvan Aemisegger, Henri Leuzinger

Mehr als Lärm

Pssst... wenn Sie an einem ganz ruhigen Ort sind, können Sie vielleicht die Nachtigall von Seite 4 hören. Sie hören nichts? Dann geht es ihnen wie vielen gehörlosen Zeitgenossen, die von Geburt an oder infolge Erkrankung ohne akustische Wahrnehmung das Leben meistern. Vielleicht lauschen Sie aber auch gerade dem Klang der Stadt, dem Stimmengewirr, den Autos, den Trams, vermischt mit den Tönen der Strassenmusiker – ein akustischer Raum, durchaus verschieden, wie unsere Autoren zeichnen.

Akustik ist mehr als Lärm! Ein aktuelles Thema, wie wir meinen. Bis heute wird Akustik in der Raumplanung praktisch ausschliesslich als «Lärm» behandelt. Lärm stört, muss vermindert und verhindert werden. Die Lärmschutzverordnung hat 1986 dazu Massstäbe gesetzt. Grenzwerte, Emissionsbegrenzung und Schallschutz sind notwendig, doch sie behandeln die Akustik nur in ihrer negativen Seite. Dieser Ansatz – der steilen Bekämpfung – führt oftmals zu wenig zufriedenstellenden baulichen Antworten, wie das Beispiel hoher Lärmschutzwände, die ganze Dörfer und Stadtquartiere trennen, verdeutlicht. Mittlerweile ist die Diskussion fortgeschritten. Trond Maag prophezeit, das 21. Jahrhundert werde zum Jahrhundert der Akustik. Auch für die Raumplanung. Dies klingt nach Arbeit und vielen offenen Fragen. Wie leiten wir diese «Phase 2» im Lärmschutz ein? Braucht es neue Instrumente oder genügen die bestehenden noch? Inwiefern ist Akustik überhaupt ein planungsrelevantes Thema? Welche Chancen ergeben sich für unseren Lebensraum bei einer aktiven Planung der Akustik? Das Heft verlässt den Defizit-Ansatz, in welchem die bisherige planerische Diskussion das Thema Akustik abgehandelt hat und zeigt Beispiele, wie Akustik als raumplanerische Aufgabe in Zukunft verstanden werden kann. Damit begeben wir uns auch auf die Suche nach dem Klang der Stadt, der Dörfer, der Landschaft. Wir fragen aber auch, was passiert, wenn der sonst so verlässliche, aber meist nur unbewusst wahrgenommene Hörsinn nicht zur Orientierung im Siedlungsraum zur Verfügung steht.

Erneut erscheint die COLLAGE-Ausgabe 5/2016 als thematische Nummer zur Zentralkonferenz des FSU vom 11. November 2016. Sie ergänzt und erweitert die Beiträge am Verbandsanlass – ein aktuelles Thema wird so um zusätzliche Blickwinkel erweitert.

Tintement vs tintamarre

Chut! Si vous êtes dans un endroit silencieux, vous entendrez peut-être le rossignol de la page 4. Ce n'est pas le cas? Alors, vous éprouvez ce que vivent en permanence les nombreuses personnes qui sont privées du sens de l'ouïe, que ce soit de naissance ou des suites d'une maladie. Mais peut-être entendez-vous justement le bruit de la ville, le brouhaha des voix, les voitures, les trams et les musiciens de rue. Comme le montrent les articles de ce numéro, la ville est un espace acoustique d'une grande diversité.

L'acoustique, c'est cependant plus que du bruit – même si, dans le domaine de l'aménagement du territoire, elle n'est pratiquement abordée que sous cet angle. Le bruit est une nuisance, il faut le réduire ou l'empêcher. En 1986, l'ordonnance sur la protection contre le bruit a, pour ce faire, défini des critères précis. Or, si l'édiction de valeurs limites et le plafonnement des émissions sonores sont nécessaires, ils ne traitent des phénomènes acoustiques que sous leur aspect négatif. Une telle approche conduit souvent à des réponses peu satisfaisantes, comme l'illustrent par exemple les hauts murs antibruit qui scindent des villages et des quartiers entiers. Petit à petit, toutefois, le débat évolue. Pour Trond Maag, le XXI^e siècle sera celui de l'acoustique. Y compris pour l'aménagement du territoire. Voilà qui annonce bien des défis. Comment engager cette nouvelle phase de la protection contre le bruit? Faut-il imaginer de nouveaux instruments, ou ceux dont nous disposons suffiront-ils encore? Dans quelle mesure l'acoustique concerne-t-elle la planification urbaine? Quelles opportunités une prise en compte active de cette problématique offre-t-elle pour l'aménagement de notre cadre de vie? Le présent dossier montre, à travers divers exemples, que l'acoustique pourrait à l'avenir être appréhendée de façon plus féconde qu'elle ne l'a été jusqu'ici. Cela implique de se demander comment «sonnent» les villes, villages et paysages, mais aussi ce qui se passe lorsque le sens de l'ouïe, d'ordinaire si fiable, fait défaut pour s'orienter dans l'espace urbain.

Comme les années précédentes, cette cinquième édition de 2016 complète les exposés de la Conférence centrale de la FSU, qui aura lieu le 11 novembre prochain.

Avant-première COLLAGE 6/16 «Patrimoine bâti» – D'un côté, la révision de la LAT ancre les principes de développement vers l'intérieur et de préservation des terres agricoles. De l'autre, les politiques de protection du patrimoine et des sites construits visent à conserver, à maintenir, à préserver. Alors que le débat sur la façon de faire vivre ou revivre les biens patrimoniaux et de les intégrer aux projets urbains ne va que s'intensifier au fur et à mesure de la mise en œuvre de la LAT, Collage se demande comment concilier les impératifs de l'aménagement du territoire avec ceux de la conservation du patrimoine.

Suono o frastuono?

Pssst...! Se ci troviamo in un luogo molto tranquillo, forse possiamo udire il canto dell'usignolo raffigurato a destra. Non sente nulla? Allora è probabile che lei sia una di quelle persone che dalla nascita o a seguito di una malattia, conduce la sua esistenza senza la percezione acustica. Forse però lei ascolta i suoni della città, le voci, le automobili, il tram, mischiati alle note dei musicisti di strada – uno spazio acustico molto diverso, come lo mostrano gli autori del presente numero di COLLAGE.

L'acustica non significa banalmente solo rumore, riteniamo che essa sia un tema di attualità. Finora l'acustica, nella pianificazione del territorio, veniva trattata quasi esclusivamente come «rumore», cioè come un elemento di disturbo che deve essere ridotto ed impedito. L'Ordinanza contro l'inquinamento fonico del 1986 ne definisce i parametri. La definizione dei valori limite, la limitazione delle emissioni e l'isolamento acustico sono senz'altro necessari, tuttavia essi trattano l'acustica solo nel suo lato negativo. Tale approccio – una costante lotta contro il rumore – spesso conduce a soluzioni architettoniche poco soddisfacenti, come lo dimostrano ad esempio le alte barriere antirumore che hanno un marcato effetto cesura su interi villaggi e quartieri di città. Nel frattempo, però, la discussione ha fatto dei passi avanti. Trond Maag profetizza che il XXI secolo diventerà il secolo dell'acustica, anche nella pianificazione del territorio. Tale affermazione suona come compiti da svolgere e lascia molte domande in sospeso. Come si deve fare per passare alla «fase 2» della protezione contro il rumore? Sono necessari dei nuovi strumenti pianificatori oppure quelli a disposizione bastano per il momento? In che misura l'acustica è un argomento pertinente nella pianificazione del territorio? Quali opportunità vi sono per il nostro spazio vitale, grazie a una pianificazione attiva dell'acustica? Questo numero di COLLAGE abbandona l'approccio parziale con il quale è stato trattato finora il tema dell'acustica nel dibattito sulla pianificazione del territorio e porta esempi su come l'acustica può essere intesa come compito della pianificazione in futuro. Incamminiamoci quindi alla ricerca dei suoni della città, dei villaggi, della campagna. Chiediamoci anche cosa succede quando l'udito – solitamente affidabile anche se inconsciamente percepito – viene a mancare per orientarsi nello spazio urbano.

Come lo scorso anno, l'edizione 5/2016 di COLLAGE riprende il tema della Conferenza centrale della FSU dell'11 novembre 2016. In questo numero i contributi della conferenza sono stati completati ed estesi, ampliando così un tema d'attualità con ulteriori punti di vista.

KLANGBEISPIELE

Tierstimmenarchiv

Das Tierstimmenarchiv, zu dem auch die Online-Plattform tierstimmenarchiv.de gehört, ist eine der ältesten und umfangreichsten Sammlungen von Tierstimmen weltweit. Es wird vom Museum für Naturkunde in Berlin geführt und ist in Deutschland eine einmalige wissenschaftliche Sammlung, die auch für populärwissenschaftliche und Bildungszwecke zur Verfügung steht.

Die bioakustischen Untersuchungen und Dokumentationen begannen bereits in den 1950ern, als erstmals die akustische Kommunikation von Rotfüchsen (*Vulpes vulpes* L.) aufgezeichnet und untersucht wurde. Gegenwärtig wird an einer Übersicht an Lautäusserungen in Form eines Referenzsystems für Tierstimmen von häufigen europäischen Vogelarten gearbeitet.

Das Archiv verfügt über rund 120'000 Tonaufnahmen von Vögeln, Säugetieren, Wirbellosen, Fischen, Amphibien- und Reptilienarten. Freizugänglich über die Datenbank des Tierstimmenarchives sind derzeit bereits mehr als 22'000 Tonaufnahmen.

Einige Beispiele aus der Sammlung des Tierstimmenarchives:



Feldgrille / *Gryllus campestris* (Einzeltierstimme)
goo.gl/aXgu9Y



See-Soundscape (Umgebungsaufnahme)
goo.gl/uwEpU8



Nachtigall / *Luscinia megarhynchos*
(Einzeltierstimme)
goo.gl/5ujthC

KLANGBEISPIELE

Klanglandschaften

Ziel der Webseite klanglandschaften.ch ist es, die Qualität des Hörens wieder ins Bewusstsein zu bringen.

Die Webseite beschäftigt sich mit der klingenden Umwelt unserer Städte und Landschaften sowie unseres mobilen Alltags. Sie zeigt auf, was Klanglandschaften sind und wie diese erforscht werden. Anregungen zum genauen Hinhören dürfen ebenso wenig fehlen wie Methoden zur Klangraumgestaltung. Zudem kann das Gehör für verschiedene Klanglandschaften und klangliche Phänomene mittels diverser Soundbeispiele und Audioquiz geschärft werden. Dies soll als Anstoss für das bewusste Erleben der eigenen Klangumwelt dienen.

